



# مدونة قواعد سلوك الأعمال

الأخلاقيات توجهنا - في كل الأحوال



في نهاية المطاف، إن نجاحنا وفوزنا رهن بديك. وهذا ما يجعلنا متحمسين وواثقين بشأن مستقبلنا، لأننا على يقين بأنك أنت أيضاً تؤمن بما نحاول تحقيقه وتعرف حق المعرفة الثمن المطلوب. إذا اتخذنا الثقافة التي لطالما ميّزت هذه الشركة كمرشدة لنا على الدوام، فما من شيء سيقف في طريقنا.

# جدول المحتويات

٢	مقدمة رئيس مجلس الإدارة . . . . .	٦	إننا نحمي التكنولوجيا والمعلومات والملكية الفكرية الخاصة بنا. . . . .
٤	المهمة / الرؤية / القيم . . . . .	١٦	حماية المعلومات حماية مصالح ملكية Cummins تصنيف البيانات وحمايتها إدارة المستندات
٥	مبادئنا الأخلاقية العشرة . . . . .		
٦	١. سنطبق القوانين في كل مكان . . . . . مكافحة الرشوة والمدفوعات المحظورة المنافسة العادلة والممارسات التجارية الرقابة على التصدير المتاجرة في الأوراق المالية لشركة Cummins	٧	إننا نطالب بأن تكون سجلاتنا المالية دقيقة، وأن تكون عمليات إعداد التقارير الخاصة بنا واضحة ومفهومة . . . . .
		١٨	الإبلاغ عن الاحتيال تفويض السلطة المالية
٨	٢. إننا نتقبل بصدق رحب وجهات نظر وخلفيات متنوّعة، ونتعامل مع الجميع في إطار من الكرامة والاحترام. . . . . معاملتنا لبعضنا البعض في العمل التنوع والتكافؤ في الحصول على فرص العمل حقوق الإنسان مدونة قواعد السلوك للموردين	٢٠	٨. إننا نسعى جاهدين من أجل تطوير مجتمعاتنا . . . . . أنشطة المجتمع المسئولية المؤسسية
		٢٢	٩. إننا نتواصل بكل نزاهة وأمانة . . . . . الاتصالات مع المحليين والمستثمرين الاتصالات الإلكترونية وسائط التواصل الاجتماعي
١٠	٣. سننافس بنزاهة وأمانة. . . . . المنافسة العادلة والممارسات التجارية مكافحة الرشوة والمدفوعات المحظورة وكلاء المبيعات ووسطاء الأطراف الثالثة	٢٤	١٠. إننا نعمل على تحقيق ثقافة يتحمل فيها كل الموظفين مسؤولية السلوك الأخلاقي. . . . . عدم الانتقام كيفية الإبلاغ عن المخاوف
١٢	٤. إننا نتجنب تضارب المصالح. . . . . تضارب المصالح في علاقات الأعمال السفر والترفيه والهدايا العمل الخارجي	٢٦	تطبيق المدونة . . . . .
		٢٧	الأسئلة المتكررة . . . . .
١٤	٥. سوف نطالب بأن يكون كل شيء نقوم به يصب في بيئة نظيفة وصحية وأمنة بشكل أكبر. . . . . المواد المحظورة الصحة والسلامة والبيئة في الشركة الوعي الأمني سلامة المنتجات	٢٨	الموارد ومعلومات الاتصال . . . . .

# مقدمة رئيس مجلس الإدارة



لقد اعتمد العملاء والموظفون وأصحاب  
المصالح والمجتمعات على شركة  
Cummins للقيام بما هو صائب  
لما يقارب الـ ١٠٠ عام.

وتم بناء السمعة الأخلاقية الحسنة لشركتنا واعتمد النجاح في العمل  
على القيام بما هو صائب وعلى مطابقة القول للفعل. ولذلك، تمثل  
النزاهة إحدى القيم الأساسية لشركتنا.

ويشرفني أن تُتاح لي الفرصة لقيادة شركة ترسخ قيم الشركة  
في العاملين بها وفي طريقة العمل اليومية.

تشكّل مدونة قواعد سلوك الأعمال العمود الفقري لالتزامنا بالسلوك  
الأخلاقي، كما تشكّل هذه الوثيقة بوصلة ترتكز على القيم التي  
توجّهني وتوجّه قادتنا وكل واحد من موظفينا في القرارات التي  
نتخذها والإجراءات التي نقوم بها كل يوم.

تفسّر المبادئ الأخلاقية العشرة التي تشكّل مدونة قواعد السلوك  
الخاصة بنا الطريقة التي يجب أن نتصرف بها والطريقة التي يجب  
أن نتعامل بها مع الآخرين والطريقة التي يجب أن نتبعها عند القيام  
بالأعمال. كما تتضمن مراجع لسياسات ذات صلة وتوفّر أمثلة وتشمل  
أسئلة وإجابات للمساعدة في توضيح توقعاتنا. ويكمن الجزء الأكثر  
أهمية ربما في أنها تحدد الجهات التي يمكنك اللجوء إليها للحصول  
على المساعدة عندما يكون لديك أسئلة أو مخاوف.

نعمل في عالم يتسم بالتعقيد ولا يتوقف عن التغيير وعالم يتم فيه كل  
يوم تقريباً، وضع قوانين ولوائح جديدة تؤثر فينا. أردنا أنا وفريق  
القيادة إثارة مسائل وطرح أسئلة عندما يبدو أن أمراً ما لا يجري كما  
يجب أو عندما لا تعرف ماذا تفعل. في Cummins، نرودك بالقوة  
ونتوقع منك القيام بما هو صائب وطلب المساعدة عندما يكون من  
غير الواضح بالنسبة إليك الأمر الصائب الذي يجب أن تقوم به.

لا أحد يدري كيف يستجيب لكل موقف أو كيف يتفاعل معه كما يجب. لذلك، صممنا مجموعة متنوعة من الطرق التي يمكنك استخدامها للحصول على المساعدة. يمكنك التحدث إلى مديرك أو قسم الموارد البشرية أو الأخلاقيات والامتثال أو الشؤون القانونية. يمكنك أيضًا الحصول على المساعدة أو الإبلاغ عن المخاوف على الموقع [ethics.cummins.com](http://ethics.cummins.com) أو عبر الاتصال بخط مساعدة الأخلاقيات في شركة Cummins. في الولايات المتحدة وكندا، يمكنك الاتصال بخط المساعدة على الرقم 1-800-671-9600. وتتوفر أرقام الهاتف للبلدان الأخرى على الموقع [ethics.cummins.com](http://ethics.cummins.com). وكلما أمكن، نسمح لك بالإبلاغ عن مخاوفك بدون الإفصاح عن هويتك إذا أردت ذلك.

إن طرح الأسئلة أو الإبلاغ عن المخاوف هو ما أريدك أن وفريق القيادة أن تقوم به بالتحديد. ويمكنك أن تكون على ثقة تامة بأننا سنحميك من أي محاولات للانتقام منك عندما تبلغ عن مخاوفك بنية حسنة. فتقافتنا الأخلاقية لا تنطبق إلا عندما نحمي موظفينا الذين يبلغون عن المخاوف.

أريدكم أن تعلموا أيضًا أننا نأخذ انتهاكات المدونة على محمل الجد وأننا سنتصرف بشكل سريع وبالطريقة المناسبة لمعرفة الأشخاص الذين انتهكوا المدونة لمحاسبتهم عن تصرفاتهم.

والواقع أن الالتزام بالمدونة الخاصة بنا قد يمثل تحديًا. وقد يعني ذلك فقدان جزء من أعمالنا أو إعلام العملاء المحتملين بأننا لن نستطيع أن نبيعهم منتجًا ما في هذا الوقت، لكنه بلا شك يعني العمل في مجموعات تضم أشخاصًا موهوبين يتمتعون بخلفيات ووجهات نظر مختلفة وحلّ الخلافات بانفتاح ونزاهة للوصول إلى حلول مبتكرة لعملائنا.

تذكروا أن قيمنا تعبر عنا وعنّ عملائنا وموظفينا وشركتنا وأصحاب المصالح والمجتمعات وعلام يعتمدون.

لذا أدعوكم لمساعدتي في صون سمعة شركتنا وتحقيق وعد علامتنا التجارية.

توم لينيبارجر

رئيس مجلس الإدارة والمدير التنفيذي  
في شركة Cummins.

## المهمة

جعل حياة الناس أفضل  
من خلال تمكين عالم  
أكثر ازدهارًا

## الرؤية

اختراعات مبتكرة للعملاء  
لتعزيز قدرتهم على  
تحقيق النجاح

## القيم

### النزاهة

■ الالتزام بالصواب وتنفيذ ما تتعهد بفعله

### التنوع والدمج

■ يُعد تهمين اختلافاتنا وتضمينها في عملية اتخاذ  
القرارات ميزتنا التنافسية

### الاهتمام

■ إظهار الوعي والمراعاة لتحقيق رفاهية الآخرين

### التميز

■ تقديم نتائج متميزة على الدوام

### العمل الجماعي

■ التعاون عبر الفرق والوظائف والأعمال والحدود لتقديم  
أفضل عمل

# مبادئنا الأخلاقية العشرة

- ١ سنطبق القوانين في كل مكان.
- ٢ إننا نتقبل بصدر رحب وجهات نظر وخلفيات متنوعة، ونتعامل مع الجميع في إطار من الكرامة والاحترام.
- ٣ سننافس بنزاهة وأمانة.
- ٤ إننا نتجنب تضارب المصالح.
- ٥ سوف نطالب بأن يكون كل شيء نقوم به يصب في بيئة نظيفة وصحية وأمنة بشكل أكبر.
- ٦ إننا نحمي التكنولوجيا والمعلومات والملكية الفكرية الخاصة بنا.
- ٧ إننا نطالب بأن تكون سجلاتنا المالية دقيقة، وأن تكون عمليات إعداد التقارير الخاصة بنا واضحة ومفهومة.
- ٨ إننا نسعى جاهدين من أجل تطوير مجتمعاتنا.
- ٩ إننا نتواصل بكل نزاهة وأمانة.
- ١٠ إننا نعمل على تحقيق ثقافة يتحمل فيها كل الموظفين مسؤولية السلوك الأخلاقي.

## سنطبق القوانين في كل مكان.

ولكن تجاهل قانون نجده غير ملائم أو غير منطقي قد يتسبب في عواقب كارثية على شركة Cummins، وكذلك على الأفراد. قد ينتج عن انتهاك قانون فقدان الوظيفة أو تطبيق غرامات أو السجن بغض النظر عن الغرض من ذلك.

في هذه البيئة، من المهم جدًا الاستفادة من الموارد المتاحة من خلال قسم الشؤون القانونية في شركة Cummins. من شأن قسم الشؤون القانونية معرفة القوانين المعمول بها وتوجيهك لإبعادك عن المشكلات. إذا لم تكن تعرف المحامي الذي يجب أن تتصل به، فأرسل رسالة بريد إلكتروني إلى [legal.function@cummins.com](mailto:legal.function@cummins.com) وتتضمن سؤالك وسيُتصل بك الشخص المناسب من قسم الشؤون القانونية.

شركة Cummins شركة عالمية، وبذلك نعمل في بيئة قانونية بالغة التعقيد. ولكن مبدأنا واضح في هذا المجال: سننتج القانون — في كل مكان.

لا يخرج عن المعتاد بالنسبة لموظفي شركة Cummins أن يواجهوا قوانين محيرة إن لم تكن متعارضة. حتى عندما نزاول أعمالاً في دولة واحدة، قد تحكم لوائح دولة أخرى تصرفاتنا. في بعض الأحيان، يبدو أن منافسينا لا يلتزمون بنفس القواعد التي نتبعها.

### إن Cummins شركة عالمية.

- يعيش ما يزيد عن نصف موظفي الشركة خارج الولايات المتحدة.
- يقع عملاء شركة Cummins وموردوها فيما يقرب من 190 دولة وإقليم.
- نملك المئات من منشآت CMI في ما يزيد عن 50 بلداً.



**سؤال:** لقد اكتشفتُ أن الأعمال التي يجريها عميل جديد تتضمن أيضاً بعض عمليات البيع في بلد محظور. هل يجب أن أقلق؟

**إجابة:** نعم. فقد يؤدي تحويل منتجات شركة Cummins إلى بلد يخضع لعقوبات إلى فرض غرامات كبيرة محتملة وقد يحدّ بالتالي من قدرتنا على توفير ضمانات أو خدمات أخرى. عندئذٍ عليك الاتصال بقسم الشؤون القانونية لطلب المساعدة.

### مزاولة الأعمال من خلال المشاريع المشتركة

- تملك شركة Cummins عددًا كبيرًا من المشاريع المشتركة في كل أنحاء العالم حيث دخلنا في شراكة مع شركات تشارك قيمنا.
- في حال لم تسيطر شركة Cummins على الكيان أو تديره، فسننخذ الخطوات الكفيلة بأن تتبع هذه الكيانات القانون وبأن تعتمد مدونة قواعد سلوك تتماشى مع تلك الخاصة بنا.
- غالبًا ما يعمل موظفو شركة Cummins في مجالس إدارات هذه الكيانات أو قد يتم تعيينهم للعمل في المشاريع المشتركة.
- يجب على جميع موظفي شركة Cummins التأكد من اتباع كل الكيانات التابعة لنا، بما في ذلك المشاريع المشتركة، القانون والتزامنا بالسلوك الأخلاقي.

**سؤال:** يصعب بعض القوانين في بلدي إمكانية الحصول على كل الأعمال المتوفرة. لا أعتقد أن منافسينا يلتزمون بنفس القواعد. إذا لم يحرصوا على الالتزام بالقواعد، فلم علينا الالتزام بها؟

**إجابة:** لا تتأثر مدونتنا وقيمنا بتصرفات الآخرين. يجب علينا دائمًا الالتزام بالقانون وبمدونتنا، ولو تسبب ذلك في خسارة أعمال.

**سؤال:** أعلم من خلال وظيفتي أن ربع السنة في شركة Cummins سيكون أقوى وأن حجم المبيعات سيتجاوز توقعاتنا. هل أستطيع إخبار أخي بأن يشتري أسهم Cummins قبل أن نعلن عن إيراداتنا للعام؟

**إجابة:** لا، يُعد استخدام معلومات داخلية لتحقيق نفع لنفسك أو للآخرين مخالفًا للقانون وغير صائب مطلقًا. قد تُعرّض نفسك وشركتك لمخاطرة المسؤولية القانونية أو الملاحقة الجنائية.

#### السياسات الأساسية الهامة

سياسة الرقابة على الصادرات: CORP 00-04-00-00

سياسة مكافحة الرشوة والمدفوعات المحظورة: CORP 00-04-01-00

سياسة الممارسات التجارية والمنافسة العادلة: CORP-00-11-01-00

سياسة المتاجرة في الأوراق المالية لشركة Cummins: CORP-00-11-00-00

# إننا نتقبل بصدر رحب وجهات نظر وخلفيات متنوّعة، ونتعامل مع الجميع في إطار من الكرامة والاحترام.

نحن ندعم حقوق الإنسان في كافة أنحاء العالم، وسوف نلتزم بكافة القوانين المعمول بها فيما يتعلق بمعاملة موظفينا وأصحاب المصالح لدينا. ولن نتسامح مع أي عمالة قهربية أو عمالة الأطفال في أي مكان، ولن نزاوّل أعمالاً مع أي شركة تقوم بذلك. نحن نحترم حرية الموظفين في تكوين الجمعيات والانتماء إليها، وحقّ المفاوضات الجماعية، وكافة حقوق مكان العمل الأخرى.

ويمتدّ التزامنا بالمعاملة العادلة وحقوق الإنسان ليشمل أيضاً مشاريعنا المشتركة والموردين والشركاء الآخرين. بالإضافة إلى ذلك، سنشدّد على أن يتعامل مورّدونا وشركاؤنا مع أصحاب المصالح بطريقة تتوافق مع قيمنا من خلال تطبيق مدونة قواعد سلوك مورّدينا.

في Cummins، نعمل جاهدين على إنشاء بيئة شاملة، والتأكد من أن موظفينا وأصحاب المصالح يتم التعامل معهم بكرامة واحترام دائماً. نحن أقوى بسبب التنوّع الموجود بين موظفينا. وكشركة عالمية، نحتاج إلى بيئة عمل مريحة للموظفين وتسمح لهم باستخدام مواهبهم الفريدة والتعبير عن وجهات نظرهم المتنوّعة بالطريقة الأمثل بحيث تزدهر الأفكار والابتكارات.

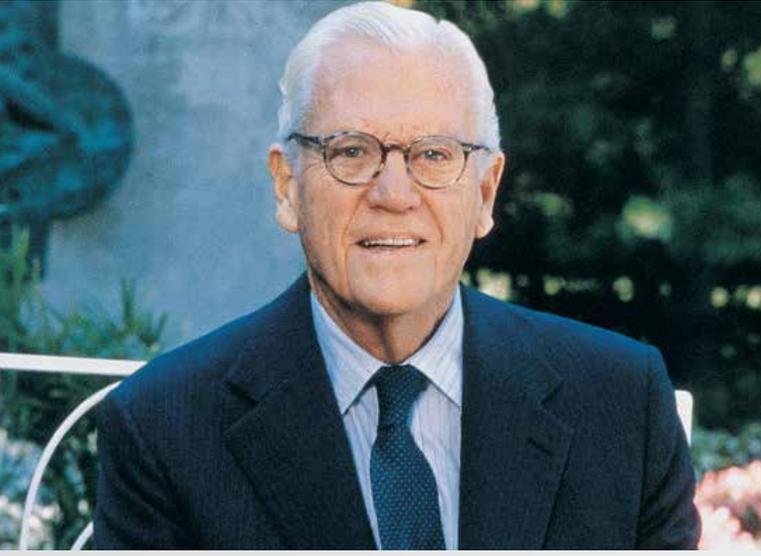
نحظر تماماً التمييز والمضايقة والانتقام، ونعمل جاهدين على توفير فرص متكافئة وتعامل عادل للجميع. تحظر شركة Cummins التمييز أو المضايقة على أساس العرق أو اللون أو الدين أو النوع أو هوية النوع و/أو المظهر الجنسي أو الأصل القومي أو الإعاقة أو الانتماء النقابي أو الميول الجنسية أو العمر أو حالة الأقدمية في الخدمة العسكرية أو المواطنة أو أي حالة أخرى يحميها القانون المعمول به.

## التزامنا بتوفير مكان عمل خالٍ من التحرش

سياستنا معاملةتنا لبعضنا البعض في العمل تحظر بشدة جميع أشكال التمييز والتحرش، بما في ذلك التحرش الجنسي. ونحن نحمل جميع الموظفين المسؤولية عن خلق بيئة عمل مهنية تحمي جميع النساء والرجال من السلوك غير اللائق.

الفصل من العمل. ولمزيد من المعلومات، الرجاء الرجوع إلى سياستنا معاملةتنا لبعضنا البعض في العمل أو الاتصال بمدير الموارد البشرية لديك.

وإذا شاهد أي موظف سلوكاً ربما ينتهك سياستنا، فإننا نشجعه على الإبلاغ عن مخاوفه وسوف نحمله من أي انتقام بسبب القيام بذلك. وأي موظف يتورط في سلوك مضايقة سيخضع لإجراءات تأديبية صارمة تصل إلى وتشمل



لا يحظى بالسمعة الحسنة والكفاءة والذكاء جنس دون آخر أو أشخاص يتحدثون بلهجات محددة أو من عروق محددة أو أشخاص يحملون درجات جامعية دون آخرين. عندما نسمح لأنفسنا بهذا التحامل غير العقلاني، يقع الضرر الأكبر علينا، وتقع أنفسنا في نهاية الأمر بالفشل عند التنافس مع الآخرين الذين يتمتعون بقدر أكبر من التفتح، وقدر أقل من التحيز".

ج. إروين ميلر (١٩٠٩-٢٠٠٤)  
الرئيس التنفيذي السابق في  
شركة Cummins.

**لا تتسامح شركة Cummins مع التصرفات الانتقامية، ولن يتم اتخاذ أي إجراء ضدك نتيجة إبلاغك عن أحد المخاوف بنية حسنة.**

**سؤال:** لقد سمعت ادعاء بأن أحد كبار موردينا ينتهك قانون العمل في دولته. هل يجب على شركة Cummins أن تبحث في ذلك؟

**إجابة:** نعم. وضعت Cummins مدونة قواعد سلوك للموردين تنص على توقعاتنا للموردين. عليك الإبلاغ عن هذه المعلومات إلى رئيسك في العمل أو قسم المشتريات أو خط المساعدة بشأن الأخلاقيات على [ethics.cummins.com](http://ethics.cummins.com) لتتمكن شركة Cummins من النظر في الموضوع واتخاذ الإجراء المناسب.

**سؤال:** أشعر أن مشرفي يقوم بالتمييز ضد أفراد محددين في مؤسستي، غير أنني أخشى التعبير عن ذلك؛ خشية فقدان وظيفتي. ما الذي يجب علي فعله؟

**إجابة:** لا تتسامح شركة Cummins مع التمييز، وتشجع الموظفين على التعبير عن مخاوفهم. وتتوافر لك وسائل متعددة للإبلاغ عن مخاوفك. إذا شعرت بعدم الراحة حيال إبلاغ مشرفك بمخاوفك، فيمكنك أيضًا الاتصال بقسم الموارد البشرية أو إدخال [ethics.cummins.com](http://ethics.cummins.com) في متصفح الويب للحصول على معلومات حول كيفية التقدم بشكوى إلى خط المساعدة بشأن الأخلاقيات سواء عبر الهاتف أو عبر الإنترنت.

ولديك خيار عدم التعريف بهويتك إذا كان القانون يسمح بذلك.

السياسات الأساسية الهامة

سياسة معاملتنا لبعضنا البعض في العمل: CORP-00-05-01-00

سياسة الإجراءات الإيجابية والتكافؤ في الحصول على فرص العمل: CORP-00-05-04-00

سياسة حقوق الإنسان: CORP-00-11-11-00

مدونة قواعد السلوك للموردين

## سنافس بنزاهة وأمانة.

المسؤولية عن تصرفات الأطراف الأخرى التي تعمل بالنيابة عنا، كما علينا أن نعمل على جعلهم يلتزمون بالمعايير نفسها التي يلتزم بها موظفونا.

بالرغم من أننا ندير أعمالاً في أماكن مختلفة عديدة تتمتع بثقافات وأنظمة قانونية مختلفة، لا توجد استثناءات تجاه التزامنا بالتنافس النزيه والعادل في جميع الأحوال.

أهدافنا في السوق العالمي هي الفوز بالأعمال، وتوفير القيمة لأصحاب المصالح لدينا. نتنافس بشدة، ولكن دائماً ما نتحرك في إطار القواعد. وسواء كنا نتعامل مع منافسين أو موردين أو حكومات أو شركاء في العمل، يكون التزامنا واحداً: ننافس بنزاهة وأمانة.

يجب ألا يتخذ موظفونا أي إجراء للحصول على عمل يشعرون بغضاضة بمجرد مطالعة أخباره في الصفحة الأولى من الصحيفة المحلية أو عند توضيحه لإدارتنا العليا. وبصورة مماثلة، علينا تحمّل

### إرشادات التنافس

- نحصل على الأعمال؛ لأننا نقدم أفضل المنتجات والخدمات، ونستعين بأفضل الموظفين.
- ولا نستغل المعلومات السرية للآخرين لكسب ميزة بغير وجه حق.
- لا نضلل الآخرين أو نساوم على نزاهتنا لكسب ميزة.
- لا نقدم رشوة إلى أي شخص لأي سبب.



**سؤال:** أرسل لي شخص ما نسخة عن ورقة التسعير الداخلي السرية لأكبر منافسينا. قد يفيدنا ذلك كثيرًا. هل أستطيع استخدام هذه المعلومات؟

**إجابة:** لا. إذا كانت المعلومات سرية، يُعد هذا التصرف غير أخلاقي، وقد يعرضك والشركة للمخاطر بموجب قوانين المنافسة العادلة أو مكافحة الاحتكار. اتصل بقسم الشؤون القانونية في شركة Cummins على الفور ليتم إتلاف المعلومات أو إعادتها إلى مالكها.

**سؤال:** في منطقتي، يُعدّ تقديم هدايا باهظة الثمن إلى عملائنا، بما في ذلك الموظفون الحكوميون، أمرًا عاديًا للمساعدة في الحفاظ على العلاقات الطيبة. إذا كانت ضرورية للقيام بالأعمال، أليس علينا اتباع ذلك النهج؟

**إجابة:** لا. لا ندفع مبالغ مشبوهة من أي نوع للتأثير في عملائنا أو موردينا أو شركائنا. قد تتعرض أنت وشركة Cummins نتيجة تقديم هذه المدفوعات التي تتضمن الهدايا إلى جزاءات كبيرة، والملاحقة الجنائية، وخسارة الأعمال. قبل تقديم أو التصريح بتقديم أي هدية أو إكرامية، يُرجى مراجعة سياسة Cummins المناسبة أو الاتصال بقسم الأخلاقيات والامتثال أو قسم الشؤون القانونية في شركة Cummins.

**سؤال:** في منطقتي، نوظّف غالبًا أطرافًا أخرى لبيع منتجاتنا أو للتعامل مع الحكومة بالنيابة عنا. هل يشكل ذلك أي مخاطر بالنسبة إلى شركة Cummins؟

**إجابة:** نعم. في حال انخراط الطرف الآخر الذي يعمل لصالحنا، مثل وكيل مبيعات أو تاجر، في سلوك غير أخلاقي أو غير قانوني، فقد تتحمل شركة Cummins المسؤولية القانونية والمالية. ولذلك علينا دائمًا الحرص على التحقق من سلوك أي طرف آخر قبل توظيفه وإعلامه بالسلوك المتوقع منه على الصعيدين الأخلاقي والقانوني والحرص على إبرام عقد مناسب معه يحدد توقعاتنا منه. لمزيد من المعلومات، يُرجى إرسال بريد إلكتروني إلى [ethicsandcompliance@cummins.com](mailto:ethicsandcompliance@cummins.com).

### اللوائح المتعلقة بالانبعاثات

- إن جزءًا من عملية التنافس في السوق بشكل عادل ونزيه يشمل الامتثال للوائح المتعلقة بالانبعاثات والمطبقة عالميًا. ولا يهمننا ما قد تقوم به الشركات الأخرى، سنطبق دائمًا القانون ونقوم بالصواب.
- تحظر شركة Cummins استخدام الأجهزة الضارة والتلاعب بأجهزة التحكم بالانبعاثات أو التقنية المتوفرة في منتجاتنا بهدف الاحتيال على اللوائح المتعلقة بالانبعاثات. وللحصول على مزيد من المعلومات، يُرجى الاطلاع على سياسة الانبعاثات العالمية عند تشغيل المحرك في ظل ظروف غير مطلوبة في دورة الاختبار لشركة Cummins وسياسة تعديل المحرك العالمية لشركة Cummins.

#### السياسات الأساسية الهامة

- CORP-00-11-01-00 سياسة الممارسات التجارية والمنافسة العادلة:
- CORP 00-04-01-00 سياسة مكافحة الرشوة والمدفوعات المحظورة:
- CORP-11-15-00-00 سياسة وكلاء المبيعات ووسطاء الأطراف الثالثة:
- CORP-00-11-04-00 سياسة تضارب المصالح في علاقات الأعمال:
- CORP-20-02-11-01 سياسة الانبعاثات العالمية عند تشغيل المحرك في ظل ظروف غير مطلوبة في دورة الاختبار:
- CORP-24-0105-000 سياسة تعديل المحرك العالمية:

## إننا نتجنب تضارب المصالح.

الموردين أو العملاء مقابل الحصول على عمل أو معاملة تمييزية أخرى. اتصل دائماً بقسم الشؤون القانونية أو قسم الأخلاقيات والامتثال إذا كان لديك أي سؤال حول أي تضارب محتمل في المصالح.

في بعض الأحيان قد توجد للموظف مصلحة شخصية قد تتضارب مع مصالح الشركة. وكموظفين، يجب علينا التركيز على الأفضل لأصحاب المصالح لدينا، وأن ندير التضاربات المحتملة بحيث لا تتداخل مصالحنا الشخصية مع المعاملات التجارية.

لا يمكن للموظفين إقامة علاقات غير لائقة مع موردين أو أطراف أخرى، كما يجب أن يتنبهوا إلى عدم تشكيل العلاقات والاستثمارات الشخصية أو العائلية بأي شكل من الأشكال تضارباً مع المصالح. لا يمكن للموظفين أيضاً قبول خدمات أو هدايا أو إكراميات أخرى من



اختيرت شركة **Cummins** في عام ٢٠١٨ لتكون إحدى أكثر الشركات امتثالاً للأخلاقيات في العالم من قبل معهد إيثسفير. يُقِيم المعهد التزام الشركات بالقيادة الأخلاقية، وممارسات الامتثال، والمسؤولية المؤسسية. وقد حظيت **Cummins** بشرف الحصول على هذا اللقب طوال إحدى عشر عاماً متتالية.

## العلاقات الشخصية في العمل

- في بعض الأحيان قد تسبب علاقة شخصية بين الموظفين حدوث مشكلات أو قد تؤدي إلى الشعور بوجود تفضيل ومعاملة غير عادلة، على سبيل المثال، عندما يبدأ الموظفون بالمواعدة أو عندما يعمل أحد أفراد العائلة في الشركة نفسها التي يعمل فيها فرد آخر من هذه العائلة.
- تشكل سياسة معاملتنا لبعضنا البعض في العمل دليلاً إرشادياً واضحاً حول الحالات التي يجب فيها الإفصاح عن هذه الأنواع من العلاقات وحول الطريقة التي يجب أن تتبعها الشركة لحل ذلك. لقراءة هذه السياسة، يُرجى الانتقال إلى صفحة الأخلاقيات والامتثال على Cummins Connect والنقر فوق الزر سياسات الامتثال.

**سؤال:** أنا موظف جديد في شركة Cummins وأملك منذ عدة سنوات شركة استشارات. هل عليّ إعلام أي أحد في Cummins بهذا؟

**إجابة:** نعم، فلقد وضعنا سياسة للحرص على عدم تسبب أي عمل خارجي بأي تضارب مع عملك في شركة Cummins. يُرجى الاتصال بمشرفك أو بقسم الموارد البشرية للحصول على مزيد من المعلومات. يمكنك الحصول على "سياسة العمل الخارجي للموظفين المحترفين في شركة Cummins" عن طريق الانتقال إلى صفحة الأخلاقيات والامتثال على Cummins Connect والنقر فوق الزر "سياسات الامتثال".

**سؤال:** أختي مالك مشترك لشركة قدمت عطاءً لتكون مورداً لشركة Cummins. ما الذي يجب علي فعله؟

**إجابة:** يجب عليك الإفصاح على الفور عن هذه العلاقة إلى مشرفك وأي شخص مسؤول عن عملية العطاء. إذا كانت شركة أختك تطلب الحصول على عمل، فعليك عدم القيام بأي دور في اختيار المورد.

### السياسات الأساسية الهامة

سياسة تضارب المصالح في علاقات الأعمال: CORP-00-11-04-00

سياسة السفر والترفيه العالمية: CORP-05-11-00-00

سياسة العمل الخارجي للموظفين المحترفين في شركة Cummins: CORP-00-05-02-00

سياسة الشراء: CORP-00-02-00-00

## سوف نطالب بأن يكون كل شيءٍ نقوم به يصب في بيئةٍ نظيفة وصحية وآمنة بشكل أكبر.

مع توسعنا المتزايد على الصعيد العالمي، تكبر مسؤوليتنا تجاه  
الحرص على أن تعكس تصرفاتنا في كل أنحاء العالم التزامًا تجاه  
البيئة وتجاه سلامة موظفينا ورفاهيتهم. وللوفاء بهذا الالتزام:

■ سنحرص على أن يتمتع موظفو Cummins في كل مكان  
بأماكن عمل نظيفة وآمنة.

■ سنلتزم بكل القوانين واللوائح التي تتعلق بالسلامة؛ وفي الواقع،  
أرست الشركة إجراءات ومعايير عالمية مشتركة غالبًا ما تتجاوز  
نطاق اللوائح.

- سنعالج أكبر مشكلاتنا البيئية مع الحفاظ على الشفافية في جهودنا  
الرامية إلى الحد من بصمة الكربون المنبعثة من منشآتنا واستخدام  
موارد طبيعية أقل.
- سنحدّ إلى أدنى حدّ من الأثر البيئي على مجتمعاتنا من خلال  
الإدارة الشاملة للمياه والنفايات والطاقة ومنع التلوث المنبعث  
من منشآتنا وعملياتنا.
- سنستخدم قدراتنا التقنية لتصميم منتجات آمنة ونظيفة وفاعلة  
وإنتاجها وطرحها في السوق.
- سنستمر بإشراك أصحاب المصالح العموميين والحكومات  
لضمان وضع قوانين ولوائح بيئية تتسم بالوضوح والصرامة  
وقابلية التنفيذ.

## سلامة المنتجات والمواد المحظورة

الكيانات التابعة لشركة Cummins، وكافة الموردين المباشرين وغير المباشرين في كافة أنحاء العالم. للاطلاع على مزيد من المعلومات بما في ذلك قائمة المواد المحظورة، يُرجى الرجوع إلى سياسة المواد المحظورة.

تحتل سلامة المنتجات الأولوية القصوى في شركة Cummins وتعدّ محورًا أساسيًا لنجاحنا. للاطلاع على مزيد من المعلومات، يُرجى الرجوع إلى سياسة سلامة المنتجات في الشركة.

لا يُمكن استخدام بعض المواد في منتجات Cummins مثل الإيبستوس والكاديميوم والزنك. تسري هذه القواعد على كافة

**على الجميع الالتزام بممارسات العمل الآمنة وإنشاء بيئة صحية وآمنة في كل الأوقات.**

**سؤال:** علمتُ مؤخرًا بحدوث فشل أثناء اختبار منتج جديد قيد التطوير. ماذا يمكنني أن أفعل إذا كنت قلقًا إزاء احتمال أن تكون هذه مشكلة متعلقة بسلامة المنتج؟

**إجابة:** تحدّث إلى مديرك أو إلى المسؤول عن سلامة المنتجات في وحدة العمل الخاصة بك والذي يمكنه ضمان اتباع العملية الصحيحة لتقييم المشكلة المحتملة. إذا شعرت بوجود مشكلة تتعلق بسلامة المنتج ولم يتم حلّها، فيمكنك الاتصال بقسم الشؤون القانونية أو الإبلاغ عن مخاوفك عن طريق الموقع الإلكتروني [ethics.cummins.com](http://ethics.cummins.com).

**سؤال:** أعمل في مرفق تصنيع تابع لشركة Cummins. ماذا يمكنني أن أفعل للمساهمة في تحقيق الأهداف البيئية للشركة؟

**إجابة:** يستطيع كل شخص المساعدة في تقليل الأثر البيئي لشركة Cummins عن طريق الحفاظ على الموارد مثل المياه والكهرباء كلما أمكن والقضاء على النفايات، والحد منها. على سبيل المثال، وضعت العديد من مرافق التصنيع هدفًا بعدم إرسال أي نفايات إلى مقالب النفايات.

**سؤال:** كيف تعمل Cummins على تحسين السلامة في مرافقها؟

**إجابة:** على جميع الموظفين العمل يدًا بيدًا لضمان أن ينعم كل شخص ببيئة عمل صحية وآمنة:

على المسؤولين الحفاظ على التزام الشركة بأعلى معايير السلامة والصحة في مكان العمل عن طريق إنشاء بيئة يهتم فيها الموظفون بسلامة الآخرين حاملين شعار "العيش من دون إصابات وأمراض – مسؤوليتنا".

### السياسات الأساسية الهامة

سياسة المواد المحظورة: CORP-00-08-01-00

سياسة الصحة والسلامة والبيئة في الشركة: CORP-00-08-00-00

سياسة الوعي الأمني: CORP-25-00-02-00

سياسة سلامة المنتجات في الشركة: CORP-00-07-08-00

# إننا نحمي التكنولوجيا والمعلومات والملكية الفكرية الخاصة بنا.

يجب علينا استخدام المعلومات، والابتكارات، والموارد بحكمة،  
وبما يحقق المصلحة المثلى لكافة أصحاب المصالح لدينا.  
يجب استخدام أجهزة الكمبيوتر، والموارد الأخرى الخاصة بنا  
لأغراض أعمال الشركة، ويجب علينا اتباع جميع القواعد  
المتعلقة باستخدامها المناسب.

علينا كذلك التأكد من الحفاظ على مستندات الشركة أو التخلص منها  
بصورة مناسبة بموجب سياسة إدارة المستندات. يجب ألا يتم إتلاف  
المستندات المتعلقة بالقضايا المتعلقة أو التحقيقات الحكومية.

التكنولوجيا والخبرة التي نتمتع بها تزود Cummins بميزة تنافسية.  
يجب علينا الحفاظ على هذه الميزة عن طريق حماية المعلومات  
المشمولة بحق الملكية، وتعظيم قيمتها لأصحاب المصالح لدينا.  
يتحمل جميع الموظفين في شركة Cummins المسؤولية عن حماية  
المعلومات السرية للشركة وأصولها الفكرية عن طريق الالتزام  
بسياسة تصنيف البيانات وحمايتها التي تتبعها الشركة.

نتولى مراقبة أنظمة المعلومات الخاصة بنا، ويجب على الموظفين  
عدم محاولة الوصول إلى معلومات الشركة بما يتجاوز نطاق واجبات  
عملهم. يجب عدم تخزين المعلومات السرية للشركة في مواقع غير  
خاصة بشركة Cummins، مثل خوادم البريد الإلكتروني  
الشخصي أو جهاز إلكتروني خاص بموظف ما من دون  
الحصول على الموافقة المناسبة.

#### السياسات الأساسية الهامة

CORP-10-01-00-00: سياسة حماية المعلومات:

Cummins: CORP-01-02-00-00: سياسة حماية حصص ملكية

CORP-00-24-00-00: سياسة سرية وحماية البيانات:

CORP-10-01-06-00: سياسة استخدام موارد العمل المملوكة من قبل الشركة:

CORP-07-11-01-00: سياسة برنامج إدارة المستندات:

CORP-11-11-00-00: سياسة خصوصية البيانات:

تستعين شركة Cummins بعاملين يتمتعون بمهارات فنية عالية، يحمل ربع موظفي الشركة تقريبا شهادات في الهندسة أو تكنولوجيا المعلومات أو في مجال مرتبط بالعلوم.



**سؤال:** ماذا إذا شاهدت إعلانات غير مصرح بها لشركة Cummins أو منتجات مقلدة من منتجات الشركة؟

**إجابة:** بالإضافة إلى آثار هذه الأنشطة على العمل، قد تفرض هذه الأنشطة مشكلات خطيرة في مجال حماية البيئة، وسلامة المستهلك. اتصل بقسم الشؤون القانونية للإبلاغ عن أي سوء استخدام لاسم Cummins أو شعارها أو علاماتها التجارية أو أي منتجات مقلدة مشتبه بها.

**سؤال:** كيف يمكنني مساعدة الشركة على حماية أفكارها ومعلوماتها؟

**إجابة:** هناك العديد من الطرق يمكنك المساعدة من خلالها. على سبيل المثال، يجب التعامل مع أي سجلات أو معلومات سرية بعناية فائقة. لا تترك أي أجهزة إلكترونية خاصة بالشركة دون مراقبة لأية فترة زمنية، وخاصة في سيارة أو خلال السفر. تجنّب مناقشة المعلومات السرية والسرية للغاية في الأماكن العامة.

تلتزم شركة Cummins بحماية خصوصية موظفيها وعملائها وخصوصية بياناتهم. علينا الحرص عند جمع بيانات شخصية أو نقلها على اتباع القانون المحلي وسياسة خصوصية البيانات ومتطلبات الأمان في الشركة. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن نجعل البائعين الذين نتعامل معهم يلتزمون بالمعايير نفسها عند معالجة البيانات الشخصية لموظفينا وعملائنا.

# إننا نطالب بأن تكون سجلاتنا المالية دقيقة، وأن تكون عمليات إعداد التقارير الخاصة بنا واضحة ومفهومة.

تُعد دقة تقاريرنا المالية من الأمور الأساسية لتحقيق مصداقيتنا. لن نتسامح مع الاحتيال أو الإدخالات المضللة أو الزائفة في تقاريرنا المالية أو في أي دفاتر أخرى للشركة أو سجلات عائدة لها. على كل موظفينا السعي لتحقيق الدقة الكاملة والشفافية في كل تقارير الشركة.

تلتزم Cummins بالشفافية في تقاريرها المالية. نتعاون بشكل كامل مع مدققينا، ولا نحجب معلومات عنهم في أي ظرف من الظروف. سنحافظ على نظام قوي من الضوابط المالية وعمليات المعالجة من أجل ضمان دقة تقاريرنا المالية، ودقة مواعيدها.

## الكشف عن الاحتيال والقضاء عليه

- علينا دائماً البقاء متيقظين على الحرص على ألا نقع ضحايا لعملية احتيال، سواء من قبل موظفينا أو من أشخاص من خارج الشركة. تتضمن بعض عمليات الاحتيال الشائعة ما يلي:
- الاستخدام الشخصي لبطاقات انتمان الشركة
- تقارير النفقات غير الصحيحة
- الإدخالات المالية غير الصحيحة أو التلاعب بالتقارير المالية
- سوء توزيع الحسابات المستحقة الدفع
- سوء استخدام تقارير الوقت
- سوء استخدام وكلاء الأطراف الأخرى
- سوء استخدام أوامر الشراء
- التلاعب بسجلات الرواتب

**سؤال:** ماذا يجب أن أفعل إذا اشتبهت في احتيال في مكان العمل؟

**إجابة:** إذا تنامى إلى علمك أي تصرف قد يُشكل احتيالاً، فيجب عليك الإبلاغ عن مخاوفك على الفور إلى إحدى الجهات التالية:

■ مشرفك

■ رئيسك في العمل

■ قسم الموارد البشرية

■ التدقيق الداخلي

■ أحد الأفراد في قسم الشؤون القانونية في Cummins

يُمكنك الإبلاغ عن مخاوفك باستخدام خط مساعدة الأخلاقيات إذا كنت ترغب في ذلك. يمكنك العثور على التعليمات عن طريق كتابة [ethics.cummins.com](http://ethics.cummins.com) في متصفح الإنترنت. يمكنك الإبلاغ عن مخاوفك دون أن تفصح عن هويتك إذا كان القانون يسمح بذلك.

**سؤال:** لقد استلمت العديد من الفواتير الكبيرة لدفعات مستحقة إلى موردينا. إذا سجلتها باعتبارها نفقة حالياً، فقد يؤدي ذلك إلى خلل في حساباتنا. هل يمكنني أن أسجلها بدقة في نهاية ربع العام؟

**إجابة:** لا، فإن عدم تسجيل النفقات سيؤدي إلى خفض نفقات الفترة الحالية وإلى مكاسب مبالغ فيها. قد يخلف ذلك أثراً هاماً يدخل ضمن الاحتيال على التقارير المالية للفترة الحالية. يخالف ذلك سياسة الشركة والقانون.

**سؤال:** في نهاية العام، طلب مني أفضل عميل لديّ تغيير تاريخ الفاتورة بحيث تنص الوثيقة على تاريخ شحن للمنتج بعد التاريخ الذي تم شحنه به فعلياً. حيث لا يؤثر ذلك في التقارير المالية الخاصة بشركة Cummins، هل يعد مقبولاً أن ألبى طلب العميل؟

**إجابة:** لا. حتى إذا كانت Cummins تسجل بصورة صحيحة المعاملة مع العميل، يجب أن يوجد سبب عمل قانوني لتعديل المستندات. إذا كنت غير متأكد من نية طلب عميل أو مورّد ما، فناقش الطلب مع المسؤول عنك أو رئيسك في العمل أو قسم الشؤون القانونية في Cummins أو قسم التدقيق الداخلي.

# إننا نسعى جاهدين من أجل تطوير مجتمعاتنا.

تركز Cummins أنشطة المشاركة الخاصة بها على ثلاثة مجالات ذات أولوية عالمية في مجتمعاتنا التي نعتقد أن لها أكبر الأثر:

## ■ التعليم

تحسين جودة وتنسيق الأنظمة التعليمية لضمان أن طلاب اليوم هم القوة العاملة في المستقبل.

## ■ البيئة

التأكد من أن يكون كل شيء نقوم به يصب في بيئة أكثر نظافة وصحة وأمنًا.

## ■ العدالة الاجتماعية/ تكافؤ الفرص

زيادة الفرص والمساواة بين الأشخاص الذين هم في أمس الحاجة إليها.

يشمل التزام شركة Cummins بمسؤولية الشركة خدمة المجتمعات التي نعيش فيها وتحسينها. ولا تعني مسؤولية الشركة اتخاذ قرارات أخلاقية في العمل فقط، بل تعني أيضًا الإيجابية في التواصل مع مجتمعاتنا وإشراك العاملين في الشركة في حلّ مشكلات المجتمع.

يُعدّ الالتزام أمرًا أساسيًا يدعم مسؤوليتنا تجاه مجتمعاتنا - ويستخدم الموظفون في كل أنحاء العالم مهاراتهم لجعل مجتمعاتهم أماكن أفضل للحياة والعمل.

تم اختيار شركة Cummins عام ٢٠١٧ كأحدى أفضل ٥٠ شركة من حيث التنوع من قبل مجلة DiversityInc للسنة الحادية عشرة على التوالي. واحتلت شركة Cummins المركز الواحد والعشرين في قائمة المجلة.



حصلت شركة Cummins على نتيجة مبهرة للسنة الثالثة عشرة على التوالي على مؤشر المساواة في الشركات لعام ٢٠١٨ الذي تحدده جمعية Human Rights Campaign (حملة حقوق الإنسان).



تُعدّ الجمعية أكبر المنظمات الأمريكية التي تُعنى بالحقوق المدنية للموظفين من النساء السحاقيات واللواط والمخنثين والمتحولين جنسيًا (LGBT).

السياسات الأساسية الهامة

سياسة كل موظف كل مجتمع: CORP-22-01-00-00

سياسة مشاركة الموظفين في الحملات السياسية: CORP-00-06-01-00

سياسة المساهمات السياسية وتوجيهات لجنة العمل السياسي لشركة Cummins: CORP-00-06-00-00



تخدم كلية Cummins للهندسة للإناث في الهند مجتمعًا سكانيًا ممثلًا تمثيلاً ناقصًا في مجال الهندسة.

**سؤال:** ما عدد الساعات في وقت الشركة الذي يمكنني تخصيصه لأنشطة المشاركة المجتمعية؟

**إجابة:** يعزز برنامج "كل موظف كل مجتمع (EEOC)" الذي وضعته شركة Cummins التزام الموظفين عن طريق الحرص على أن تتوفر لكل موظف فرصة تخصيص أربع ساعات على الأقل من وقت العمل في الشركة للقيام بعمل تطوعي كل عام ضمن الأنشطة المحددة في برنامج "كل موظف كل مجتمع".

**سؤال:** كيف يمكنني المشاركة في الأنشطة المجتمعية في Cummins؟

**إجابة:** توجد في أغلب مواقع Cummins فرق الدمج في المجتمع (CIT) التي تتسق الأنشطة المجتمعية والتطوعية. اتصل بقسم مسؤولية الشركة لمعرفة مدير فريق الدمج في المجتمع في منطقتك.

**سؤال:** ما أنواع الأنشطة التي تشارك فيها فرق المشاركة المجتمعية؟

**إجابة:** تشارك Cummins في مجالات ثلاثة ذات أولوية: التعليم والبيئة والعدالة الاجتماعية/تكافؤ الفرص. في الأعوام الأخيرة، اشترك الموظفون في مجموعة واسعة من أنشطة الدمج في المجتمع ضمن المجالات ذات الأولوية هذه: تعليم الطلاب والحد من هدر الطاقة وخفض التكاليف التي يتحملها الشركاء في المجتمع وتعليم استخدام الكمبيوتر لزيادة فرص الحصول على عمل وإنشاء مساحات لعب للأطفال في ملاجئ المشردين.

# إننا نتواصل بكل نزاهة وأمانة.

يجب توجيه وسائل الإعلام، واستفسارات العملاء الحساسة إلى مسؤول الاتصالات المؤسسية. يجب على الموظفين عدم التحدث إلى وسائل الإعلام حول المسائل التي تتعلق بالشركة من دون الحصول على موافقة مسبقة من المدير المسؤول عن ذلك.

تخضع شركة Cummins لالتزام قانوني يقضي بالإفصاح عن المعلومات المالية بأكبر قدر ممكن من الأشمال والصحة. يجب إرسال الاستفسارات من محلي سوق الأسهم أو المستثمرين أو أعضاء آخرين من المجتمع المالي إلى نائب رئيس قسم عمليات التمويل.

تتحمل شركة Cummins مسؤولية الالتزام بالأمانة والدقة في تواصلنا مع الموظفين والعمامة. على أي موظف عدم توفير بيان مضلل أو خاطئ بشكل متعمد إلى الإعلام أو المجتمع المالي أو المسؤولين الحكوميين أو الوكالات العامة أو في أي منتدى عام.

سنوفر المعلومات في الأوقات المناسبة عبر كل أقسام الشركة، كما سنرسل رسائل متنسقة يوصلها الفرد المناسب في الشركة. يجب أن يخاطب الأفراد المفوضون فقط وسائل الإعلام أو المجتمع المالي أو يعملوا بالنيابة عن الشركة في وسائط الإعلام الاجتماعي.

رئيس مجلس الإدارة والرئيس التنفيذي، توم لاينبارجر، يعقد الاجتماع السنوي المفتوح حول التنوع في مصنع محركات كولومبوس في كولومبوس، إنديانا (الولايات المتحدة الأمريكية).



**سؤال:** كيف يجب أن أتصرف إذا اتصل أحد أفراد وسائل الإعلام، وأبدى رغبته في إجراء مقابلة معي؟

**إجابة:** قبل الإجابة عن أي سؤال، تحدّث إلى المدير المسؤول عن الاتصالات في الشركة. هناك مواضيع حساسة عديدة تتضمن - على سبيل المثال، لا الحصر - أي شيء يتعلق بالأداء المالي للشركة. في هذه الظروف، ترغب شركة Cummins في التأكد من تقديمنا معلومات مناسبة ودقيقة. تعمل الشركة بموجب قواعد حول المعلومات المالية التي يُمكن الإعلان عنها للعامّة، وكيف يجب مناقشتها. يجب أيضاً إبلاغ نائب رئيس قسم عمليات التمويل عندما تطرح وسائل الإعلام أسئلة حول الأداء المالي للشركة.

**سؤال:** كجزء من وظيفتي في شركة Cummins، أنا عضو في الرابطة التجارية الصناعية. طُلب مني تقديم نظرة عامة حول اتجاهات العمل وأنشطة شركة Cummins. هل يُعد مقبولاً بالنسبة لي أن أشارك هذه المعلومات؟

**إجابة:** إذا طُلب منك التحدّث عن الشركة وأنشطتها التجارية إلى جمهور خارجي، فيجب عليك الاتصال بمشرفك والاتصالات المؤسسية. قد يحتاج العرض الذي تقدمه إلى المراجعة مسبقاً من قبل لجنة مراجعة الإفصاح في Cummins.

**سؤال:** وجدتُ بعض المعلومات غير الدقيقة حول توقعات الإيرادات في شركة Cummins على وسائل التواصل الاجتماعي. هل يمكنني أن أعلم الآخرين أن الإعلان خاطئ؟

**إجابة:** لا. يجب عليك الإبلاغ عن الإعلان غير الدقيق على الفور إلى أحد أفراد الاتصالات المؤسسية أو علاقات المستثمرين. عندما تبدأ بالنشر أو التغريد على مواقع التواصل الاجتماعي عن أعمال الشركة، فإنك بذلك تتصرف كمتحدّث غير مخوّل من قبل الشركة. لمزيد من المعلومات، يُرجى مراجعة سياسة الاتصالات الإلكترونية ووسائل التواصل الاجتماعي.

# إننا نعمل على تحقيق ثقافة يتحمل فيها كل الموظفين مسؤولية السلوك الأخلاقي.

إذا ساورك الشك حول كيفية الامتثال مع مدونة قواعد سلوك الأعمال أم لا، فيمكنك أيضاً الاتصال بقسم الأخلاقيات والامتثال في شركة Cummins للحصول على المساعدة. ما عليك سوى إرسال رسالة بريد إلكتروني إلى [ethicsandcompliance@cummins.com](mailto:ethicsandcompliance@cummins.com) وسيُتصل بك الممثل المناسب.

تُشجع ثقافتنا الموظفين على تحمل مسؤولية السلوك الأخلاقي، والإبلاغ عن أي مخاوف. وضعت Cummins سياسة عدم الانتقام التي تحمي الموظفين ممن يبلغون عن المخاوف بنية حسنة. إذا كنت على دراية بأي تصرف تعتقد أنه غير أخلاقي أو غير لائق، فيجب عليك الإبلاغ عنه. يُمكن الإبلاغ عن المخاوف بعدة طرق:

- يمكن للموظفين عرض المشكلات على مشرفيهم.
- يمكن للموظفين التحدث إلى أحد أفراد الموارد البشرية.
- يمكن للموظفين الإبلاغ عن المخاوف سواء على الإنترنت أو عبر الهاتف. يُرجى إدخال [ethics.cummins.com](http://ethics.cummins.com) في متصفح الويب لتحديد رقم الهاتف التابع لمنطقتك أو الإبلاغ عن تقريرك على الإنترنت.

## سياسة عدم الانتقام

إذا شاهدت انتهاكاً لمدونة قواعد سلوك الأعمال، فيجب عليك الإبلاغ عنه. لا تتسامح شركة Cummins مع التصرفات الانتقامية. لن يتم اتخاذ أي إجراء ضدك نتيجة إبلاغك عن أحد المخاوف بنية حسنة.

## دور القادة

يتحمل المسؤولون، والمديرون العموم، والمديرون مسئولية خاصة تجاه الالتزام بنصوص مدونة قواعد سلوك الأعمال، والتأكد من تطبيقها. إذا شاهدت تصرفات قد تنتهك المدونة - ولو لم تكن تؤثر فيك بأية طريقة - فيجب عليك إبلاغ الشركة عنها، والتأكد من التعامل معها.

**سؤال:** أبلغني أحد الموظفين المرؤوسين بمعلومات حول تصرف زميل عمل، إذا كان حقيقياً فإنه، ينتهك المدونة وسياسة الشركة بصورة واضحة. ومع ذلك، طُلب مني الموظف ألا أبلغ أحداً بالمعلومات حالياً؟ ما الذي يجب علي فعله؟

**إجابة:** يجب عليك اتخاذ إجراء لضمان التحقيق في المشكلة ومعالجتها. أصبحت الشركة من خلالك الآن على دراية بهذا التصرف، وهي مسؤولة عن التعامل معه. إذا احتجت إلى المساعدة، فاتصل بالمسؤول عنك أو قسم الموارد البشرية أو سجّل الشكوى لدى خط المساعدة بشأن الأخلاقيات على [ethics.cummins.com](http://ethics.cummins.com)

**سؤال:** يسيء مشرفي معاملتي، لكن مركزه في العمل أعلى مني وأخشى العواقب في حال أبلغتُ آخرين عن تصرفاته. هل ستتولى Cummins حمايتي؟

**إجابة:** نعم. تحمي شركة Cummins جميع الموظفين ممن يبلغون عن المخاوف بنية حسنة. نحن نحظر جميع أشكال الانتقام، ولن نسمح بأن يتم عقاب أي موظف جراء الإبلاغ عن المخاوف. ستحقق شركة Cummins في مخاوفك بأكبر قدر ممكن من السرية وستتخذ الإجراءات المناسبة.

**سؤال:** لست متأكدًا مما إذا كان قسمي يستوعب مدونة قواعد سلوك الأعمال. ما الذي يجب علي فعله؟

**إجابة:** اتصل بمشرفك أو مدير الموارد البشرية، واطلب منه الحصول على معلومات إضافية. تستطيع الشركة توفير تدريب أو دعم إضافي للتأكد من استيعاب كافة الموظفين للمدونة، ومسئوليتهم عن الالتزام بها.

## أين يمكنني العثور على السياسات المُشار إليها في مدونة قواعد سلوك الأعمال؟

للاطلاع على سياسات الشركة المُشار إليها في مدونة قواعد سلوك الأعمال، يُرجى الانتقال إلى صفحة الأخلاقيات والامتثال على Cummins Connect والنقر فوق الزر سياسات الامتثال.

# تطبيق المدونة

وافقت قيادتنا العليا ومجلس إدارة الشركة على المبادئ التي نصت عليها المدونة. سنطلب الحصول على تعليقات من الموظفين كجزء من المراجعة المستمرة التي سيتم استخدامها لتحديث المدونة حسب الضرورة. بالإضافة إلى ذلك، يُطلب من غالبية الموظفين ممن تُدفع لهم رواتب الحصول على شهادة أخلاقيات سنوية للتأكيد على درايتهم بالمدونة، والتزامهم الكامل بها.

لكل منا حصة في تطبيق مدونة قواعد السلوك، وتفعيل قواعدها ومبادئها. تهدف هذه المبادئ إلى توجيه كيفية تعامل موظفينا مع بعضهم البعض، وكذلك تفاعلهم مع العملاء، والموردين، والشركاء، والموظفين العموميين، وأصحاب المصالح الآخرين.

كي يظهر الأثر الفعال للمدونة، يجب أن يدرك الموظفون أن الانتهاكات لها عواقب - تصل إلى وتتضمن إنهاء العمل. وفي نفس الوقت، يجب أن يثق الموظفون في أنهم يستطيعون الإبلاغ عن انتهاكات المدونة دون خشية الانتقام، وأنه سوف يتم التحقيق بصورة تامة في مخاوفهم، وفي الوقت المناسب.

## ما المطلوب مني؟

- تعرّف إلى سياسات Cummins واللوائح التي تنطبق على عملك وافهمها.
- أكمل دورات تدريبية ضرورية حول الامتثال بسرعة عند تعيينها إليك.
- أبلغ عن أي انتهاكات محتملة لأي سياسات أو قوانين أو لوائح.
- تعاون على نحو كامل مع أي تحقيقات أو عمليات تدقيق داخلية أو خارجية واحرص على حماية سرية التحقيق أو التدقيق.
- أكمل شهادة حول الأخلاقيات عند الحاجة.

لا نكتفي على الإطلاق بتأكيد هذه النقطة: وضعت Cummins سياسة خاصة تحمي الموظفين من الانتقام نتيجة الإبلاغ عن انتهاكات مشتبه فيها للمدونة. وتتوفر عدة طرق للموظفين للإبلاغ عن مخاوفهم، بما في ذلك، الإبلاغ من دون الإفصاح عن الهوية حيث يسمح القانون بذلك (راجع الموارد ومعلومات الاتصال في الصفحة ٢٨ للاطلاع على تفاصيل انتهاكات الأخلاقيات وخيارات الإبلاغ).

# الأسئلة المتكررة

**سؤال:** كيف أجد نسخة محدثة من مدونة قواعد سلوك الأعمال الخاصة بشركة Cummins؟

**إجابة:** تتم مراجعة وتحديث المدونة بصورة منتظمة. للحصول على أحدث إصدار، يُرجى الانتقال إلى صفحة الأخلاقيات والامتثال على Cummins Connect والنقر فوق زر مدونة قواعد سلوك الأعمال. سوف تجد هناك نسخًا من المدونة مترجمة إلى عدة لغات.

**سؤال:** ماذا يحدث إذا أبلغ موظف عن أنه يتم التعامل معه بطريقة تنتهك سياسة شركة Cummins؟

**إجابة:** شكلت شركة Cummins فريقًا من المحققين الرئيسيين الذين يُجيبون عن بلاغات انتهاكات مدونة قواعد سلوك الأعمال، ويرصون على اتخاذ الإجراء المناسب في الوقت المناسب. تستعين شركة Cummins بمحققين رئيسيين في أغلب مناطق العالم. يتولى أفراد الإدارة العليا في Cummins مراقبة الانتهاكات التي يتم الإبلاغ عنها عن كُتُب، واعتماد الإجراءات التصحيحية.

**سؤال:** كيف أتصل بخط مساعدة الأخلاقيات؟

**إجابة:** افتح متصفح الإنترنت، واكتب [ethics.cummins.com](http://ethics.cummins.com). سوف تجد هناك لائحة بأرقام هواتف الاتصال المجاني للدول في كافة أنحاء العالم، والتي يمكنك الاتصال بها للإبلاغ عن مخاوفك. يمكنك أيضًا تقديم بلاغك على الإنترنت من خلال الموقع الإلكتروني من أي مكان في العالم. في أغلب الدول، يمكنك تقديم البلاغ دون تعريف هويتك.

**سؤال:** كيف أعرف ما إذا كانت مدونة قواعد سلوك الأعمال لشركة Cummins تسري عليّ؟

**إجابة:** تسري المدونة على جميع الموظفين والمسؤولين والمديرين في شركة Cummins. تُطبق المدونة كذلك على كل الكيانات المملوكة بالكامل من قبل شركة Cummins وكل الكيانات التي تتولى شركة Cummins إدارتها مباشرة. تعد الشركة أيضًا مالكًا جزئيًا لبعض المشروعات المشتركة، وجهات التوزيع. بالنسبة لهذه الكيانات، قد لا تسري المدونة. وبالرغم من ذلك، تتحمل هذه الشركات مسؤولية وضع مجموعة سياسات وإجراءات تكفل التزامها بالقانون، ونفس القيم التي تلتزم بها Cummins.

## في حالة الشك، فاطلب المساعدة

قد تواجه استفسارات أخلاقية ليست لها إجابات واضحة. لا تترك المشكلة تتحول إلى أزمة. يمكنك الحصول على المساعدة من مصادر عدة. يمكن الاتصال بقسم الأخلاقيات والامتثال عن طريق إرسال رسالة بريد إلكتروني إلى [ethicsandcompliance@cummins.com](mailto:ethicsandcompliance@cummins.com). يمكن الاتصال بقسم الشؤون القانونية عن طريق إرسال رسالة بريد إلكتروني إلى [legal.function@cummins.com](mailto:legal.function@cummins.com). يُمكنك أيضًا الحصول على مساعدة عن طريق كتابة [ethics.cummins.com](http://ethics.cummins.com) في متصفح الإنترنت للاطلاع على معلومات حول كيفية الوصول إلى خط مساعدة الأخلاقيات.

## الموارد ومعلومات الاتصال

### قسم الأخلاقيات والامتثال

تدير شركة Cummins قسمًا للأخلاقيات والامتثال للمساعدة في مراقبة الامتثال لمدونة قواعد سلوك الأعمال. يمكنك إرسال رسالة بريد إلكتروني إلى [ethicsandcompliance@cummins.com](mailto:ethicsandcompliance@cummins.com) للاتصال بالقسم.

مارك سيفرلين، نائب رئيس قسم الأخلاقيات والامتثال  
الولايات المتحدة ٢٤٦١-٦١٠-٣١٧  
[mark.sifferlen@cummins.com](mailto:mark.sifferlen@cummins.com)

### مراسلات الشركة

كارول كاستو، نائب رئيس قسم التسويق والاتصالات  
الولايات المتحدة ٣١٧-٦١٠-٢٤٨٠  
[carole.casto@cummins.com](mailto:carole.casto@cummins.com)

جون ميلز، مدير قسم الاتصالات الخارجية  
الولايات المتحدة ٤٢٤٤-٦١٠-٣١٧  
[jon.mills@cummins.com](mailto:jon.mills@cummins.com)

### التدقيق الداخلي

كورت كون، المدير التنفيذي لقسم التدقيق الداخلي  
الولايات المتحدة ٨٠٨٠-٣٧٧-٨١٢  
[kurt.kuhn@cummins.com](mailto:kurt.kuhn@cummins.com)

### علاقات المستثمرين

مارك أ سميث، نائب رئيس قسم تمويل العمليات  
الولايات المتحدة ١٢٨٤-٣٧٧-٨١٢  
[mark.a.smith@cummins.com](mailto:mark.a.smith@cummins.com)

### الأمن العالمي

براد مانس، المدير التنفيذي للخدمات العالمية المتكاملة  
الولايات المتحدة ١٩٨٢-٣٧٧-٨١٢  
[brad.manns@cummins.com](mailto:brad.manns@cummins.com)

### الشؤون البيئية

براين مورمينو، المدير التنفيذي لقسم الاستراتيجية البيئية في العالم والامتثال  
الولايات المتحدة ٠٥١٢-٣٧٧-٨١٢  
[brian.c.mormino@cummins.com](mailto:brian.c.mormino@cummins.com)

### سياسات الشركة

للاطلاع على سياسات الشركة المُشار إليها في مدونة قواعد سلوك الأعمال، يُرجى الانتقال إلى صفحة الأخلاقيات والامتثال على Cummins Connect والنقر فوق الزر سياسات الامتثال.

### قسم الشؤون القانونية

ثمة طرق عدة للاتصال بقسم الشؤون القانونية. يمكنك الانتقال إلى صفحة الشؤون القانونية في الشركة على Cummins Connect حيث يمكنك العثور على سير ذاتية للمحامين ومعلومات الاتصال بموظفي قسم الشؤون القانونية. إذا لم تكن تعرف المحامي الذي يجب عليك الاتصال به، فما عليك سوى إرسال رسالة بريد إلكتروني إلى [legal.function@cummins.com](mailto:legal.function@cummins.com) وتتضمن سؤالك وسوف يتصل بك المحامي المناسب.

أو يمكنك الاتصال على:

شارون بارنر، نائب الرئيس والمستشار العام  
الولايات المتحدة ٤١٧٣-٦١٠-٣١٧  
[sharon.barner@cummins.com](mailto:sharon.barner@cummins.com)

### قسم الموارد البشرية

بالنسبة إلى أسئلة الموارد البشرية، برجاء الاتصال بمدير الموارد البشرية المحلي. إذا لم تكن قادرًا على الاتصال بمديرك المحلي، فيمكنك الاتصال بـ:

جيل كوك، نائب رئيس قسم الموارد البشرية  
الولايات المتحدة ٨٤٤٢-٣٧٧-٨١٢  
[jill.e.cook@cummins.com](mailto:jill.e.cook@cummins.com)

مارك أوسويك، نائب رئيس عمليات الموارد البشرية  
الولايات المتحدة ٩٧٠٨-٣٧٧-٨١٢  
[mark.j.osowick@cummins.com](mailto:mark.j.osowick@cummins.com)

### التنوع العالمي والبيئة الصحيحة

كيلي كريفيلنج، المدير التنفيذي لقسم التنوع العالمي والبيئة الصحيحة  
الولايات المتحدة ١٦٠٧-٣٧٧-٨١٢  
[kelley.creveling@cummins.com](mailto:kelley.creveling@cummins.com)

كيفين ج جراهام، مدير قسم التحقيقات في السلوك الأخلاقي العام  
الولايات المتحدة ٥١١١-٣٧٧-٨١٢  
[kevin.c.graham@cummins.com](mailto:kevin.c.graham@cummins.com)

Cummins Inc.  
Box 3005  
Columbus, IN 47202-3005  
U.S.A.



[cummins.com](http://cummins.com)

حقوق الطبع والنشر لعام ٢٠١٨ محفوظة لـ Cummins Inc.